

**Predigt über
Heimat (Genesis 12, 1-4)**

Thank God, that wasn't me!

Thank God, that's but a tale from the past. A legend.
Far away from me and my life.

I mean: Just look around.
Walk the streets of this village.
Look at all those houses.
Well and solidly built. Made to last.
Family homes. Build with strong foundations and
surrounded by gardens well kept.

Well, there is of course nothing wrong with that.
Especially if you want to live as a family and raise your
kids, you do want to provide them with a safe
environment and you do need a certain degree of
predictability in your life to accomplish that.

No there is nothing wrong with having an nice home.
And it is quite natural if you do not want do leave such
a place behind.

Deutsch

Gott sei Dank! Das ist bloß eine alte Geschichte. Gott
sei Dank ich stecke nicht in Abrams Schuhen!

Schauen Sie sich um
Schöne, solide Häuser. Dauerhafte Orte für Familien.
Das ist gut und richtig und notwendig.
Wer würde das schon freiwillig hinter sich lassen
wollen!

Look around again!

But broaden your view now. Go back in time – just a
few decades. Imagine walking the streets of
Assenheim in the 19 4ties. It was a time of war then. A
time of loss, a time of destruction. A time of suffering.
The madness that started in this country devastated
Europe. Families and their homes were broken.
Maybe the physical damage was not so extensive in
the small villages. But the towns were in ruins.
And even if the buildings escaped destruction. The
framework of life was torn as family members were
killed or lost in the chaos of war.

Look around. What a contrast between that and
today's wealth and peace.

Look at the people who are gathered here. You, who
have come here to explore the history of your families.
You are living proof that there may be a time – well,
that there was a time here in the palatinate – a time to

leave your old home behind– because your only future is elsewhere.

Deutsch

Aber weiten Sie Ihren Blick. Gehen Sie ein paar Jahrzehnte zurück in die 40er Jahre.

Zeit des Krieges, Zeit des Leidens, Zeit der Zerstörung.

Der Irrsinn, der in unserem Land begann, zerstörte ganz Europa.

Familien zerbrauchen, wie auch ihre Häuser. Auch wenn die physischen Schäden auf dem Dorf weit geringer waren als in der Stadt, so zerstörte der Krieg doch überall Familien und damit Heimat. Menschen starben oder gingen einfach verloren im Chaos des Krieges.

Noch ein Stück weiter zurück: Die „Irish Palatines“ sind der lebendige Beweis, dass es auch früher Zeiten gab, in der die Pfalz keine Heimat bot. In der die einzige Hoffnung darin lag, sich eine neue Heimat zu suchen.

Pilgrimage

Maybe Abram really is not that far away from us. Maybe it does make sense to be prepared for some radical changes in life.

Not just because it is the sensible thing to do if you look at history. Many things can change during a lifetime.

Maybe there is more meaning to be found in that attitude towards change.

It is an old Christian tradition to regard ourselves as pilgrims and our life as a pilgrimage towards a goal we have not quite reached yet.

That means: Do not get bogged down by the things as they are. Nothing in this world or in our society is set in concrete. Especially things that are wrong – and there are lots of things that are wrong! – do not just have to be accepted. Injustice, violence, war are not just something we have to live with. Even if there is little or no chance to affect any significant change within our lifetime.

Abram went on a journey towards a promised land, towards a future that was far beyond his imagination. In order to do that he had to leave things behind. He had to and he did travel light. He left his old home and made the promised land his new home.

Maybe we sometimes need to be reminded of that. When Jesus said: Follow me! He never promised his disciples a free ride or an easy life. It only takes a short look at his life to realize that to follow him may turn out to be rather adventurous than boring.

Deutsch

Vielleicht sind wir ja doch nicht so weit weg von Abram. Nicht nur, weil es nur vernünftig ist, mit gavierenden Veränderungen zu rechnen. Schließlich kann während der Spanne eines Lebens viel passieren. Vielleicht steckt hinter Abrams Haltung noch mehr.

Es ist eine alte christliche Tradition, das Leben als Pilgerreise zu sehen, hin zu einem Ziel, das wir noch nicht erreicht haben.

Das heißt: Lasst euch nicht gefangen nehmen von den Verhältnissen, die ihr vorfindet. Insbesondere, wenn sie ungerecht sind. Ungerechtigkeit, Gewalt, Krieg, sind nicht etwas, das man eben akzeptieren muss. Auch dann nicht, wenn ich nur eine geringe oder gar keine Chance habe, daran zu meinen Lebzeiten irgend etwas zu ändern.

Abram machte sich auf den Weg ins gelobte Land, in eine Zukunft jenseits seiner Vorstellungskraft.

Um das zu können, musste er vieles zurück lassen.

Denn so eine Reise kann man nur mit leichtem Gepäck antreten. Er verließ seine alte Heimat, um eine neue Heimat zu finden im verheißenen Land und in Gott, der ihm dieses Land versprochen hatte.

Vielleicht müssen wir daran manchmal einfach erinnert werden.

Schließlich hat ja Jesus gesagt: „Folge mir nach!“ und wer sich das Leben von Jesus auch nur oberflächlich anschaut wird feststellen, dass dies ziemlich abenteuerlich werden kann.

Where is home?

Abram set out towards a promised land. And Jesus confronts us with a challenge that sounds rather similar. But how does that translate into everyday life? I mean we still do need a place to live. We need to have a source of income. We want to provide our family with a safe environment. And again: There is nothing wrong with that.

Remember the reading from the Gospel of Matthew: Jesus says: Therefore everyone who hears these words of mine and puts them into practice is like a wise man who built his house on the rock.

So Jesus does encourage us to build – to build our house. But to build it on rock not on sand. Trust on him and his promise and do not let yourself be deceived by things that only look solid. Houses can be destroyed and jobs lost. The money on your bank account can rapidly disappear and the stock market plummet. You may have all this. So exercise good

stewardship. But do not think they can make your life secure.

Deutsch

Abram machte sich auf den Weg ins gelobte Land. Und Jesus fordert uns zu etwas ganz ähnlichem auf. Soweit so gut. Aber wie passt das in unser alltägliches Leben. Schließlich brauchen wir einen Platz zum Leben, ein Einkommen etc. Wie gesagt, daran ist nichts verkehrt.

Denken Sie an die Schriftlesung von vorhin: Darum, wer diese meine Rede hört und tut sie, der gleicht einem klugen Mann, der sein Haus auf Fels baute.

Jesus fordert uns also geradezu auf, zu bauen und zwar auf Fels und nicht auf Sand. Und auf Fels baut, wer auf ihn hört und ihm vertraut und sich nicht in die Irre führen lässt von Dingen, die nur scheinbar solide und dauerhaft sind. Häuser können zerstört werden, Arbeitsplätze verloren gehen. Das Geld auf dem Konto kann schneller verschwinden als uns lieb ist und Aktienkurse stürzen vielleicht ins Bodenlose. Du magst all diese Dinge besitzen. Dann geh vernünftig damit um. Aber glaube nicht, sie könnten dein Leben wirklich absichern.

Look around again

Still Jesus tells us to build our house. But when the bible talks about someone's house it does not primarily talk about a thing made of stone. It does not focus on material things – although they are included of course.

Your house, that's the framework of your life. That's your family, your friends and your neighbours. It is the way you interact with them. Do you build them up or do you tear them down. Are your actions motivated by love and charity or by greed? Do you only show a friendly face when you can expect something in return or is your friendship genuine?

Well, there is another sermon in that, so I do not continue that point.

Deutsch

Dennoch fordert uns Jesus auf, unser Haus zu bauen. Nur, wenn die Bibel vom Haus eines Menschen spricht, ist damit nicht in erster Linie ein Gebäude aus Stein gemeint. Solche materiellen Dinge sind zwar auch gemeint, aber der Schwerpunkt liegt wo anders. Dein Haus, das ist die ganze Struktur deines Lebens und deines Umfelds. Das ist deine Familie, sind deine Freunde und Nachbarn. Es ist die Art und Weise wie du mit ihnen umgehst. Baust du sie auf oder machst

du sie nieder? Bestimmt Nächstenliebe was du tust oder regiert dich eher die Habsucht?

Darüber könnte man eine eigene Predigt halten, deshalb verfolge ich diesen Punkt nicht weiter.

Englisch

But let's keep that in mind: To build your house means to get your relationships straight. – Between yourself, God and your neighbour.

If you forget about God, you lose direction in life.

You try to do everything on your own. And you will get stuck in your own limitations.

If you forget about yourself and what you need – spiritually and materially, your life will be shallow and dominated by all sorts of external influences.

If you forget about your neighbour your life will have no purpose. It will be poor and barren. We are made to help each other, to encourage each other, to share our gifts.

Deutsch

Aber das behaltet im Kopf: Dein Haus bauen, das bedeutet, an deinen Beziehungen zu arbeiten. Die Beziehungen zwischen dir, Gott und deinem Nächsten.

Wenn du nämlich Gott vergisst, dann verlierst du die Richtung für dein Leben. Du versuchst alles selbst zu

schaffen und steckst am Ende nur in deinen eigenen Grenzen fest.

Wenn du dich selber vergisst und deine Bedürfnisse – leibliche und geistliche – dann wird dein Leben oberflächlich und bestimmt von allen möglichen äußeren Faktoren.

Und wenn du deinen Nächsten vergisst, dann wird dein Leben sinnlos. Es wird arm und unfruchtbar. Wir sind geschaffen, um einander zu helfen, einander zu ermutigen und unsere Gaben miteinander zu teilen.

Englisch

So look around once again. Look at the people next to you. Look at their faces. And become aware of what you can give to them and they can give to you.

Jesus says:

For when two or three come together in my name, there I am with them.

This is how and where the Kingdom of God begins. And this is what happens right here and now. We just have to let it happen.

The places where we actually live may be thousands of miles apart. There may be language barriers between us or cultural differences.

But as we are gathered the Kingdom of God is present. And we are all citizens of God's Kingdom.

Let's build on that. Let us strengthen the relationship between us. Let us continue and build on what has just started. If we do that we build on rock, because nothing and nobody can take that away from us.

Deutsch

Schaut euch also noch einmal um. Schaut auf die Menschen, die neben euch sitzen. Schaut in ihre Gesichter. Erkennt, was Ihr ihnen geben könnt und sie Euch!

Jesus sagt: Wo zwei oder drei in meinem Namen versammelt sind, da bin ich mitten unter ihnen. Auf diese Art und an diesem Ort fängt das Reich Gottes an. Und das ist es auch, was hier und jetzt geschieht. Wir müssen es nur geschehen lassen. Mögen die Orte an denen wir leben auch tausende von Kilometern voneinander entfernt liegen. Mögen auch sprachliche oder kulturelle Barrieren zwischen uns liegen.

Aber indem wir hier zusammen kommen, ist das Reich Gottes gegenwärtig. Und in diesem Reich haben wir alle Bürgerrecht.

Darauf lasst uns bauen. Lasst uns die Beziehungen zwischen uns stärken. Last uns auch in Zukunft weiter an dem bauen, was heute begonnen hat. Denn, wenn

wir das tun, bauen wir auf Felsen. Weil nichts und niemand uns das nehmen kann.

Englisch

You, the Irish Palatines, are here as visitors and guests. You have come to learn about your family history, to see the ancient home of your families. But, as I have just tried to explain, this is not just the home of the past. You are at home here today. So, welcome home.

Deutsch

Ihr, die Irish Palatines, seid hier als Besucher und Gäste. Ihr seid gekommen, um der Geschichte eurer Familien nachzugehen und ihre vergangene Heimat zu sehen. Aber, wie ich gerade versucht habe, zu erklären, hier ist nicht nur die Heimat der Vergangenheit. Auch heute habt ihr hier ein Zuhause. Herzlich willkommen, zuhause!

AMEN